

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

**15 de Febrero de 2015**

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

## VENTA DE VALES DE COMPRA NIGIWAI (Hamura Nigiwai shōhinken)

Beneficio del 10%!

- ☆ Venta de los vales Nigiwai a partir del domingo 22 de febrero, 10:00 am ~
- ☆ Comprando 1 talonario x ¥10,000.- podrá hacer compras por ¥11,000 (¥500 x 22 vales).
- ☆ Ventas limitadas hasta 3 talonarios por persona y sólo a residentes en Hamura.
- ☆ Los vales Nigiwai tienen validez desde el domingo 22 de febrero ~ viernes 31 de julio.

- Los talonarios son vendidos en efectivo.
- Los talonarios / vales no podrán ser canjeados por dinero.
- Estos vales no son válidos para pagar lo siguiente: certificado de regalos (Gift Card), estampillas, tarjetas prepagas, servicios públicos, etc.

**Informes:** Sociedad de Comercio e Industria de la Ciudad de Hamura (Hamura-shi Shōkōkai) ☎555-6211 / Sangyō-ka Keizai taisaku kakari. Anexo 657.

### Locales de venta de vales Hamura Nigiwai

①	Seven Eleven (Ozakudai 2)	Ozakudai 2-18-1
②	Marufuji Shokuhinkan Ozakudai	Ozakudai 4-4-3
③	Community Restaurant Rarugo	Midorigaoka 5-2-6
④	Café Restaurant Con Amore 1º P	Midorigaoka1-11-5
⑤	Fukushimaya (tienda principal)	Gonokami 3-15-1
⑥	Teuchi Udon Soba Makotoya	Gonokami 4-4-2
⑦	Mami Shopping Center(M's Kitchen)	Fujimidaira 2-14-8
⑧	Fashion House Shibata	Hanehigashi 1-14-8
⑨	Marufuji Hamura ten	Hanehigashi 1-21-28
⑩	Kanaba Shimada shōten	Hanehigashi 3-10-31
⑪	Akiyama shōten	Kawasaki 4-4-5
⑫	Seiryū kaikan	Hane 741-1
⑬	Tamagawaen	Hanenaka 4-12-1
⑭	Uohachi Suisan	Hanekami 3-13-3
⑮	Sōgō Iryō Shimoda	Hanenishi 2-5-13
⑯	Hashimotoen	Hanenishi 2-10-23
⑰	Ryumarū·Ōmesenbē Futabachō ten	Futabachō 3-10-1
⑱	Boutique Rozeparis	Shinmeidai 1-28-15
⑲	Biyōshitsu María	Shinmeidai 3-21-6
⑳	Ibuki Sekiyu Gas	Gonokami 357

のほり数 450X1500 (トプ欄不明のため仕上がりサイズです) no-ma design 2015.1.22

\*El 22 de febrero se encontrará congestionado el tránsito en los negocios de ventas de vales. Favor abstenerse de venir en auto.

## < DOMINGO 8 ~ 15 DE MARZO > SEMANA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES EN HAMURA

(Hamura shi Bōsai shūkan)

No sabemos cuando puede ocurrir un desastre, para hacer frente a esto, es muy importante prepararse y cada uno debemos tener conciencia acerca de la prevención de desastres diariamente.

Ante todo, la ciudad de Hamura está pensando sobre la prevención de desastres. El recuerdo del terremoto de la zona oriente de Japón del 11 de marzo, establece la semana de prevención de desastres Hamura.

En esta ocasión, pensemos todos sobre la prevención de desastres y las medidas de mitigación en el hogar y la comunidad. Informes: Kikikanrika Kikikanri kakari, anexo 217.

### YUTOROGI ☎570-0707

#### EXPOSICION: TERREMOTO NORESTE DE JAPON NO OLVIDEMOS AQUEL DIA 11 DE MARZO

(Kikakuten ~3gatsu 11nichi Anohi wo wasurenai Higashi Nihon Daishinsai~)

Además de la exposición de fotos del gran terremoto de Japón, en la estación Radiodifusión de Higashi Nihon que ha quedado grabado "Gran terremoto del Oriente de Japón y el registro del maremoto" se exhibirán proyecciones videos, etc. Asimismo, habrá soportes para muebles y alimentos de emergencia.

Fecha y hora: Domingo 8 ~ 15 de marzo(excepto el lunes 9), de 9:00 am ~ 5:00 pm

Lugar: Sala de exhibiciones del Yutorogi. \*Por favor vengan directamente, los esperamos.

### ~ CONFERENCIA ~ PREVENCIÓN DE DESASTRES

(Bōsai Kōenkai)

**Con el fin de proteger a la familia y a la comunidad (Bōsai, Gensai. Kazoku to chiiki wo mamoru tameni).**

La conferencia estará a cargo del señor Eijirou Kyou, Jefe de bomberos de Sendai, que tuvo el mando en el lugar de la catástrofe, en el terremoto del noreste del Japón.

Por qué no pensar juntos, qué debemos preparar para estos casos.

Fecha y hora: Domingo 8 de marzo, de 2:00 pm ~ 3:30 pm

Lugar: Salón pequeño del Yutorogi. Capacidad: 250 personas. Costo: Gratis.

### ~ YUTOROGI ~ CURSO DE DERECHO CIVIL

(Yutorogi Shimin Hōritsu Kōza)

**Conociendo la tutela de adultos (Mijikana Seinen Kōken no Chie)**

La capacidad de juicio de la persona debido a la demencia no es suficiente para proteger la vida. Existe el "Sistema de protección del adulto", ¿Sabe usted los procedimientos y cómo usarlos en caso de emergencia?

En este cursillo le enseñarán no sólo el mecanismo del sistema de la protección del adulto, aprenderá utilizando un formato de fácil entendimiento los procedimientos, la realidad y la consulta en ventanilla.

En la ciudad, la situación actual y el sistema de tutela de adultos se proporciona por separado, Shakai Fukushi Kyōgikai, Chiiki Fukushi Kenri Yōgo Jigyō para apoyar a adultos y/o discapacitados.

Fecha y hora: Sábado 14 de marzo, a partir de 2:00 pm ~ 4:00 pm

Lugar: Yutorogi 2do piso, Sala de conferencias 1

Dirigido: Residentes y trabajadores en la Ciudad que se encuentren interesados en el tema.

Capacidad: 80 personas (por orden de llegada) Entrada: Gratis.

Guardería: 1 año 6 meses ~ edad preescolar (hasta 5 niños) Costo: ¥700. Inscripciones: hasta el 6 de marzo.

Inscripciones e informes: A partir del martes 17 de febrero por teléfono o directamente en el Yutorogi.

### 10° ANIVERSARIO "PRESUMIENDO POR NUESTRAS CANCIONES NATALES"

(Kaikan 10shūnen Kinen 「Furusato to Jiman uta Jiman」 Kōkai Shūroku)

Para conmemorar el décimo aniversario, se realizará "Orgullos de las canciones de mi ciudad natal" será grabada en público por la radio NHK. Dos cantantes invitados, designados como líder para cada grupo de hombres y mujeres. ¡Vayamos a divertirnos!

Fecha y hora: Viernes 10 de abril, a partir de las 5:40 pm ~ Lugar: Salón principal del Yutorogi.

**VISITA A LAS INSTALACIONES PUBLICAS  
INSTALACIONES RELACIONADAS CON LA PREVENCIÓN DE DESASTRE  
(Bōsai hiking. Kōkyō Shisetsu Kengakukai. BōsaiKanren Shisetsu)**

Recorrido a las instalaciones públicas de la ciudad relacionadas con la prevención de desastres, en ómnibus y haciendo caminatas. Además de la visita a la instalación de suministro de agua de emergencia, al mediodía también habrá degustación de alimentos de emergencia.

(El recorrido está sujeto a cambio)

Fecha y hora: Sábado 14 de marzo, de 9:00 am ~ 2:00 pm  
(No se suspenderá por lluvia).

Lugar de reunión: Municipalidad de Hamura.

Dirigido: residentes y trabajadores en la Ciudad.

Capacidad: 24 personas. Costo: gratis.

(si sobrepasara la cantidad de inscriptos, se llevará a sorteo).

Inscripciones: Hasta el miércoles 3 de marzo, 5:00 pm.

Los formularios de inscripción se reparten en el primer piso de la municipalidad, en cada uno de los anexos de la municipalidad e instalaciones públicas de la ciudad.

Enviar el formulario por correo, fax o personalmente.

T205-8601 (no es necesario escribir la dirección). Fax 554-2921.

Informes: Kōhō Kōchōka Kōhō kakari, anexo 337.

①	Escuela primaria Ozakudai (Ozakudai Shōgakkō)
▼	
②	Cuerpo de Bomberos de Hamura (Hamura Shōbōdan Dairokubundam Shako)
▼	
③	Cerca del espacio abierto urbano Ozaku (Ozaku Ryokuchi Kōen fukin).
▼	
④	Planta purificadora de agua Ozaku, Tōkyō (Tōkyō Ozaku Jōsuijō)
▼	Almacén de reservas de la zona central y occidental
⑤	Almacén de reservas de la zona este. (degustación de alimentos de emergencia)
▼	
⑥	Oficina del Suministro del Agua (Suidō Jimusho)
▼	
⑦	Vehículos Hino (Planta Hamura) (Hino Jidōsha Hamura Kōjō)

**ESCUELA SECUNDARIA N° 3 Y ESCUELA PRIMARIA MUSASHINO**

(Hamura Daisan Chūgakkōku · Hamura Daisan Chūgakkō, Musashino Shōgakkō)

**SEMINARIO SOBRE EDUCACION EN LOS HOGARES (PADRES) (Katei Kyōiku Semina- Oyagaku)**

El seminario será patrocinado por el PTA de la escuela secundaria N° 3 de Hamura y el Consejo de Educación de Hamura. Podrán participar todas las personas interesadas y relacionadas con niños.

Fecha y hora: Sábado 21 de febrero, de 10:00 am ~ 10:30 am

Lugar: Escuela secundaria N° 3 de Hamura, 3er piso.

Informes: Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari, anexo 363.

**ACTIVIDADES PARA EL CIUDADANO "DETENGAMOS EL PELIGRO"**

(Shimin Katsudō Kōza 「Stop Kiken Drug」)

Conducir un automóvil aspirando droga, es la causa de accidentes de tránsito con frecuencia. El peligro es similar a los narcóticos y estimulantes, muy perjudicial para la persona.

No se ponga en peligro. Se explicará clara y correctamente sobre el peligro de la droga.

Fecha y hora: Sábado 28 de febrero, a partir de las 2:00 pm ~ Lugar: Centro Comunitario.

Capacidad: 180 personas. \*Ir directamente al lugar de la actividad.

Informes: Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center kakari, anexo 632.

**MUSEO KYODO ☎ 558-2561**

**AVISTAJE DE PAJAROS, NO DESEAN COMENZAR ?(Hajimete mimasenka bird watching)**

Es una reunión de avistaje de pájaros a cargo de un profesor, donde aprenderán desde formas de avistar pájaros silvestres hasta la utilización de larga vista.

Fecha y hora: 8 de marzo (dom), a partir de las 10:00 am ~ mediodía

(no se suspenderá por llovizna)

Lugar de observación: alrededores de la dique de Hamura.

Lugar de encuentro: Frente a la parada del bus Hamuran [Hamurashi Kyōdo Hakubutsukan]

Costo: ¥100 (incluye seguro) \* Escuela secundaria inferior y menores gratis.

Traer: Bebida, y binoculares (los que tengan) \*No se requiere reserva previa. Acercarse el mismo día a la parada del bus.



## CURSOS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

(Kōrei no kata muke no kōza · Jukōsei boshū)

### IKOI NO SATO 「IKI IKI KOZA」 · 「CURSO DE VOLUNTARIOS」 CONVOCATORIA DE ALUMNOS

No desean transcurrir días agradables, en buena salud, haciendo nuevas amistades y elevando los conocimientos?

Período del curso: abril 2015 ~ marzo 2016      Lugar: Ikoï no Sato ☎578-0678      ☆Curso Gratuito☆

Dirigido: Residentes en la Ciudad, mayores de 60 años al 1ro de abril de 2015.

Inscripciones: Lunes 16 de febrero ~ 8 de marzo, 9:00 am ~ 4:00 pm, en Ikoï no Sato.

Notificación: Serán confirmados mediante una tarjeta postal, luego del 23 de marzo.

\*No podrán realizarse inscripciones telefónicamente. \* Incripciones de 1 curso por persona. \*En caso de sobrepasar la capacidad de suscripciones se llevará a sorteo. \* El día 10 de marzo se notificará en Ikoï no Sato los cursos con vacantes y se hará una segunda convocatoria. \* Cursos para principiantes, excepto los cursos de Baile de Salón y Magia.

#### Cursos "Iki Iki Kōza" y Cursos de Voluntarios    ©Cursos dictados por profesores voluntarios.

CURSO	FECHA Y HORA	CAPACIDAD	PROFESOR
Cerámica	1er, 2do y 3er lunes, 10:00 am ~ mediodía	25	Watanabe Seikō
Ikebana	1er y 3er lunes, 10:30 am ~ mediodía	20	Ueda Yasuko
Dibujo Tinta china	1er y 3er martes, 10:00 am ~ mediodía	30	Okimoto Tomoko
Cerámica Europea	1er y 3er martes, 10:00 am ~ 1:00 pm	20	Tamura Yoshio
Esmalte	1er y 3er miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Morita Tamiko
Acuarela	1er y 3er miércoles, 1:00 pm ~ 3:30 pm	15	Kafuku Chizuko
Poema (haiku)	1er y 3er miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Sugihara Kōichirō
Koto arpa japonesa	1er y 3er jueves, 9:30 am ~ mediodía	30	Tanaka Sueko
Caligrafía Japonesa	1er y 3er viernes, 10:30 am ~ mediodía	25	Tamura Yoshimi
Baile de salón©	2do y 4to viernes, 10:00 am ~ mediodía	20	Watanabe Shūjiro
Magia©	2do viernes, 1:00 pm ~ 3:30 pm	20	
Recitación poesía©	2do y 4to miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Ichino Seifū
Recitación poesía©	1er y 3er jueves, 1:30 pm ~ 3:30 pm	20	Isogai Mitsuhiro
Cámara Digital©	2do y 4to jueves, 10:00 am ~ mediodía	20	Fujii Atsushi
Competición carta©	2do y 4to miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Hara Akiko
Cartas ilustradas	4to martes 1:20 pm ~ 3:20 pm	15	Miura Kimiko
Kirie©	2do lunes 1:30 pm ~ 3:30 pm	20	Oosaki Gen
Creación de pequeños objetos©	4to lunes 1:30pm ~ 3:30 pm	20	
Armónica©	2do y 4to jueves 1:00 pm ~ 3:00 pm	20	Fujimura Katsuyoshi
Ejercicio de estiramiento©	2do y 4to jueves 1:30 pm ~ 3:00 pm	20	Shibata Toshiko

## CURSOS OKONOMI KŌZA Y CURSOS DE VOLUNTARIOS ~ CONVOCATORIA DE ALUMNOS~

(Okonomi Kōza · Vorantia Kōza Jukōsei Boshū)

Tener un pasatiempo ayuda a gozar una larga vida. No desea comenzar por alguno de su interés?

<u>Período:</u>	abril 2015 ~ marzo 2016
<u>Dirigido:</u>	Residentes en la Ciudad, mayores de 60 años al 1ro de abril de 2015.
<u>Costo del curso:</u>	Gratuito.
<u>Inscripciones y consultas:</u>	16 ~ 27 de febrero (excepto sábados y domingos), de 8:30 am ~ 5:00 pm, telefónicamente o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari. Anexo 177.

### Cursos "Okonomi Kōza"

CURSO	FECHA Y HORA	LUGAR	CAPACIDAD	PROFESOR
Migno	Martes, 0:30 pm ~ 3:30 pm	Jurakuen Rōjin Shūkai Shitsu	10	Yamaki Ayako
Igo	Viernes, 10:00 am ~ mediodía		10	Uno Nobuo
Ajedrez Japonés	Viernes, 1:00 pm ~ 4:30 pm		10	Takahashi Isamu
Ikebana	1er y 3er jueves, (solo Dic 1ro y 4to jue) 9:30 am ~ mediodía		15	Takahashi Sachiko

### Cursos de Voluntarios

CURSO	FECHA Y HORA	LUGAR	CAPACIDAD	PROFESOR
Carta	1er y 3er miércoles, 10:00 am ~ 0:15pm	Jurakuen	20	Arai Kyōko
Kirie	2do y 4to miércoles 9:30 am ~ 11:30 pm	Jurakuen	10	Naka Shinichi
Ceremonia de Té	1er jueves, 1:30 pm ~ 4:00 pm	Yutorogi 3ºP	10	Otsuka Sōshō

## EXHIBICION DE DOCUMENTOS DEL ATAQUE AEREO A TŌKYŌ

(Tōkyō kūshū shiryōten Hamurashi · Omeshi Gōdō Kaisai)

El día 10 de marzo "Día de la Paz de Tōkyō", la ciudad de Hamura uniéndose a este acto exhibirán documentos del ataque aéreo que sufrió la metropolí de Tōkyō en esa fecha.

Fecha y hora: Lunes 2 de marzo ~ viernes 13 de marzo, de 8:30 am ~ 5:15 pm Entrada: Libre

Lugar: • Municipalidad de Hamura, lobby del 1er piso (abierto sábado y domingo)

- Municipalidad de Ome, lobby del 1er piso (excepto sábado y domingo. Jueves hasta las 8:00 pm)

Informes: Kikakuseisakuka Kikakuseisaku tantō, anexo 315. \*Ir directamente a la municipalidad.

### UN MINUTO DE SILENCIO (Mokutō ni gokyōryokuwo)

La Ciudad de Tokyo, se ha fijado el día 10 de marzo "Día de la Paz de Tōkyō" en juramento a no volver a pasar el desastre de la Guerra. Pediremos por el descanso de las almas de las víctimas del ataque aéreo y roguemos por la paz en el mundo. Solicitamos la colaboración de los ciudadanos a guardar un minuto de silencio, el día martes 10 de marzo a la 1:00 pm Informes: Kikaku Seisakuka Kikaku Seisaku tantō, anexo 315.

## CENTRO DE NATACION

(Swimmingu Sentā) ☎ 579-3210

### INSCRIPCIONES CLASES DE NATACION 1º PERIODO (Heisei 27nendo Dai 1ki suiei kyōshitsu)

Período de clases: miércoles 1 de abril ~ martes 26 de mayo, total 8 clases.

Inscripciones: 1 de marzo (dom) ~15 de marzo (dom), de 9:00 am ~ 8:50 pm, directamente en el Centro de Natación. \*Para mayores informes favor ver el sitio web del Centro o contáctese.



## SERIE: MEDIDAS CONTRA EL CALENTAMIENTO GLOBAL

¡Debemos comenzar ahora! (Shirizu Chikyū Ondanka Taisaku)

### N° 17 Es ECO el sistema de suministro de agua caliente por calentamiento solar?

Contactarse: Sección Protección del Medio Ambiente, encargado Protección del Medio Ambiente, anexo 226.

Eco: Ultimamente se ven frecuentemente en los techos los sistemas de paneles solares para generación eléctrica. Dentro de ellos, hay una especie de tanque, ¿qué es eso?

Cool Sensei: ¡Que bien que lo has notado! Eso es el Sistema de suministro de agua caliente por calentamiento solar (*Taiyōnetsu riyō kyūtō system*).



Eco: ¿Quiere decir que con el calor del sol, sin utilizar el gas o la electricidad, podemos obtener agua caliente?

Cool Sensei: Así es! No se puede dejar de utilizar el gas o la electricidad, pero podremos reducir el consumo de ellos. Utilizando el Sistema de suministro de agua caliente por calentamiento solar, como mantiene calentada el agua, con poca energía se puede suministrar el agua caliente.

Eco: Para producir calor se utiliza mucho el gas o la electricidad, por eso, al aprovechar el calor del sol es económico y ecológico!



Cool Sensei: hay dos tipos de tanques que mantiene el agua caliente, el que se ve en los techos (*Shizen Junkanshiki*) y el que se instala sobre la tierra (*Kyōsei Junkanshiki*) en este último, solo se deja los paneles solares sobre el techo.

## TAMAGAWA KYODAI

Tengamos cuidado al tirar los aerosoles <Supure can no dashikata ni chūi shiyō!> no maki

Una vez terminado de usar el aerosol para el cabello, se tira como "Basura Dañina" sin perforar el envase.

También hay algunos que se pueden sacar con la tapa que elimina el gas.

En esos casos, coloque una etiqueta para que el recolector sepa que aún tiene contenido.  
**[Nakami ga dasemasen]**

Así es!



Son aerosoles para el cabello... Hay alguna advertencia para tirar estas latas?

Lo que no llegara a utilizar, presione el botón y elimine todo su contenido!

¿Qué podemos hacer si no tienen la tapa para retirar el gas ó si contiene alguna sustancia peligrosa?

Mañana es el día de la recolección! Comprobaré si han retirado el contenido.

## LIMPIEZA DEL DESAGUE DE LAS CAÑERÍAS

(Usuishintōmasu wa teikiteki ni sōji wo)

Solicitamos favor de limpiar la entrada del desagüe de las cañerías de agua de lluvia periódicamente. Si se juntan las hojas caídas, no permitirá el correcto desagüe.

En la Ciudad, para las viviendas que tienen el desagüe en el techo y deseen trasladarlo a tierra, se subsidia con una parte de los gastos de la obra. Para mayores detallas, favor de ver la página web o contactarse.

Informes: Gessuidōka Kōmukanri kakari, anexo 244.

## CURSOS SOBRE SALUD MAIMAIZU 2015

### (Heisei 27nendo Maimaizu Kenkō Kyōshitsu Sankasha Boshū)

En la Ciudad se encuentra abierta la clase sobre salud "Maimaizu Kenkō Kyōshitsu", dirigida a las personas de la tercera edad, para que se encuentren saludables. No desean comenzar con ejercicios para la prevención de la asistencia (*Kaigo Yobō*) y disfrutar del relacionamiento con otras personas participantes?

Dirigido: Residentes de la Ciudad mayores de 70 años, que puedan trasladarse hasta el establecimiento.

Cuota: ¥2000 (pago total, incluye seguro contra accidentes). \*Favor abstenerse de venir en auto.

Traer: Útiles para tomar apuntes, ropa cómoda para gimnasia, toalla, bebida.

Contenido: Entrenamiento muscular y ejercicios mentales para personas mayores.

Inscripciones e informes: a partir del miércoles 18 de febrero ~ jueves 26 de marzo (excepto sábados y domingos), en el horario de 8:30 am ~ 5:00 pm, telefónicamente o directamente en Kōrei Fukushi Kaigo ka, Kōrei Fukushi kakari. Anexo 177.

#### Lista de aulas

LUGAR	DIRECCION	FECHA Y HORA	CONVOCATORIA
Kami kaikan	Hanekami 3-10-12	Miércoles 10:00 am ~ 11:00 am	6
Shinmeidai kaikan	Shinmeidai 1-17-4	Jueves 10:00 am ~ 11:00 am	4
Sakae kaikan	Sakaechō 1-14-14	Viernes 10:00 am ~ 11:00 am	3
Fujimidaira kaikan	Fujimidaira 2-7-3	Martes 10:00 am ~ 11:00 am	5
Ozaku Honchō kaikan	Hanenishi 3-5-17	Lunes 10:00 am ~ 11:00 am	2
Azuma kaikan	Hanehigashi 3-11-32	Jueves 10:00 am ~ 11:00 am	7

\*Las clases se dictarán a partir de abril ~ marzo del 2016 (total 38~43 clases, excepto la 5ta semana y feriados )

\*Se realizan clases en Midorigaoka kaikan, pero esta vez no hubo convocatoria de alumnos.

## 14º EXPOSICION DE LA INDUSTRIA DE TAMA

### (Dai jūyonkai Tama kōgyō kōryūten)

**¡VENGA! ¡MIRE! ¡CONOZCA! LA CAPACIDAD TECNOLÓGICA DE TAMA.** Industria Tama exhibirá las tecnologías y la peculiaridad de los productos. Como un foro para reunir a los que desconocen la información.

Fecha y hora: 26 (jue) y 27 (vie) de febrero, de 10:00 am ~ 4:00 pm

Lugar: Centro de Desarrollo de Competencias Profesionales de Tama (Toritsu Tama Shokugyō Nōryoku Kaihatsu Center – Akishimashi Azumachō 3-6-33) Entrada: gratuita.

Area de exposición: Maquinaria, metal, equipo de campo eléctrico, campo de desarrollo relacionado con software con la información, los campos relacionados con el medio ambiente, la fabricación, entre otras encontrará las organizaciones y la cooperación relacionadas con la escuela.

\* Por favor ir directamente al lugar.

\* El sábado 28 de febrero, se llevará a cabo el "Concurso de Robot" en el Centro Desarrollo de Competencias profesionales de Tama. Se requiere pre-inscripción para participar en el concurso. Los espectadores podrán ir directamente a la sede.

Información: Sección de Industrias con el encargado de Comercio y Turismo de Hamura, anexo 658.

## CRIANZA (Kosodate)

**CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES DE NACIDO (Mogumogu kyōshitsu~rinyūshokuseigo nanakagetsu ikō kōza~)**

En este curso se le explicará sobre los alimentos, cantidad, tamaño, consistencia adecuada para el bebé.

Fecha y hora: miércoles 18 de marzo, a partir de las 10:00 am ~ 11:30 am Lugar: Centro de Salud.

Dirigido: A los padres de bebés nacidos entre el 1º de junio ~ 31 de julio del 2014.

Capacidad: es para 15 grupos (padre o madre y bebé).

Las clases comprenderán: puntos claves para el destete, la preparación de la comida del bebé y los padres podrán probarla. Todos conversarán sobre el tema de destete y la crianza del bebé.

Inscripción: Lunes 16 de febrero, a partir de las 8:30 am por teléfono al Centro de Salud de Hamura ☎555-1111, anexo 625. \*Abstenerse de llevar a bebés que no participarán en las clases.

## SALUD ( Kenkō)

### PROTEGIENDO LOS DIENTES CON FLUOR IONICO (Fussoion Dōnyū)

Se le aplicará a los niños el fusso iónico para proteger la dentadura contra la caries.

Fecha: 11 (mié)~ 14 de marzo (sáb), 16 (lun) y 17(mar) de marzo.

Horario de recepción: A partir de las 9:15 am ~ 10:30 am Lugar: Centro de Salud. Costo: gratis.

Dirigido: Niños desde los 3 años ~ 3<sup>er</sup> año de primaria (al 31 de marzo del 2015) residentes en la ciudad.

Traer: Toalla para secarse la baba, un gancho de colgar ropa y la hoja de inscripción.

\* El día sábado 14 de marzo será para los estudiantes de primaria, los niños en edad preescolar podrán ser atendidos por lo que rogamos prever el congestionamiento.

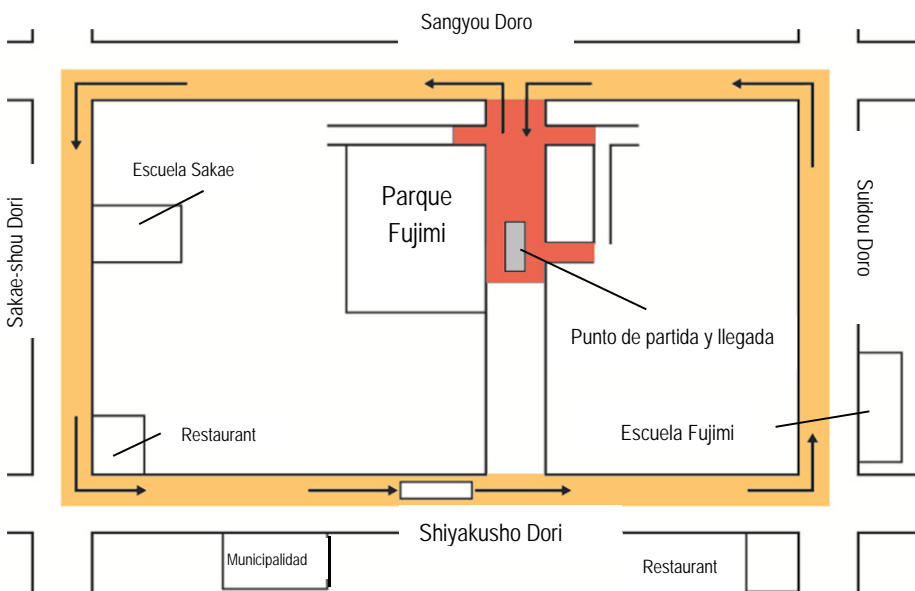
\* Si no tuviera la hoja de inscripción podrá solicitarlo y llenarlo el mismo día.

\* Los niños deberán ir acompañado de su padre o apoderado, ir directamente al Centro de Salud.

\* El parqueo de automóviles es limitado, por favor en lo posible ir caminando o en bicicleta.

Informes: Centro de Salud ☎555-1111, anexo 623.

### 33° COMPETENCIA DE CARRERA DE RELEVOS CONTROL CIRCULACION DEL TRANSITO (Daisanjūsankai Hamurashi Ekiden Taikai ni tomonau kōtsūsēgen)



El día domingo 1 de marzo, se llevará a cabo la gran carrera de relevos de la ciudad desde las 8:00 am ~ 1:00 pm. Este día se restringirá el tránsito causando molestias a los vecinos y a los negocios, por lo que pedimos disculpas y solicitamos su colaboración. Será cerrado el tráfico desde las 9 am ~ mediodía. En los alrededores de la zona de competencia no se podrán estacionar los vehículos.

Informes: Centro Deportivo ☎555-0033.

### ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Diciembre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
15	Dom	Matsuda Iin	554-0358	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Hamura Station Dental Clinic	570-5621
22	Dom	Nishitama Byōin	554-0838	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Fukutome Shika Iin	555-7064

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) **“Himawari” ☎03-5272-0303** (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~ 16:00 HS.**